

# GIRA INTERNACIONAL de CONCIERTOS

**danny kaye y gadna**

orquesta sinfónica nacional juvenil de Israel  
director estable shalom ronly-riklis





gadna

orquesta sinfónica  
nacional juvenil de israel

director invitado

danny kaye

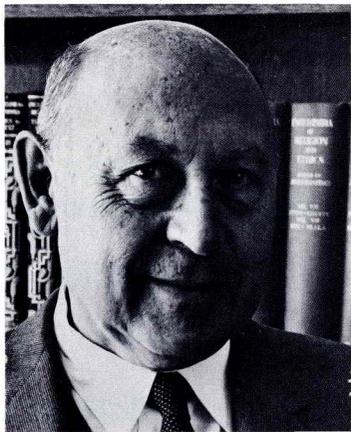
director estable

shalom ronly·riklis

gira internacional  
de conciertos bajo los auspicios del

keren hayesod

hamagbit



Presidente del Keren Hayesod — Hamagbit

dr. israel goldstein

El Keren Hayesod — Hamagbit, se enorgullece de patrocinar la serie de conciertos de Danny Kaye y Gadná, la Orquesta Sinfónica Nacional Juvenil de Israel, en esta misión musical de buena voluntad hacia los amigos de Israel en el mundo. Extendemos nuestro especial agradecimiento a Danny Kaye, al brindarnos su tiempo y prodigioso talento. Al asociarse con la juventud de Israel mediante su presentación con el Gadná en esta gira, forja Danny Kaye un eslabón más en su conocida tradición de servicios extraordinarios para con Israel, América y la familia de las naciones.

La orquesta del Gadná, bajo la distinguida dirección de su Director Estable, Sr. Shalom Ronly-Riklis, combina las mejores cualidades de la juventud israelí con un excelente talento musical internacionalmente aclamado y que indudablemente cautivará a todos los auditorios ante los cuales se presentará la orquesta en esta oportunidad.

Los recientes acontecimientos en Israel, el grave peligro que amenazaba su existencia seguido por la gloriosa victoria, acrecienta la gran expectativa con la cual judíos y no-judíos por doquier, recibirán a estos talentosos jóvenes — valiosos representantes de una juventud cuyo espíritu y coraje inspiraron al mundo entero.

En el lenguaje universal de la música y la armonía, nos trae el Gadná, conjuntamente con Danny Kaye, un mensaje de paz y coexistencia de Israel, hacia la pléyade de amigos que visitará.



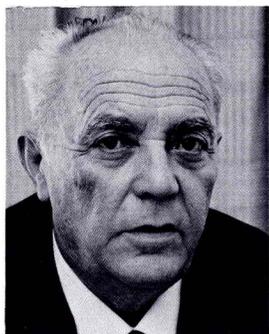
## la orquesta gadna bajo la dirección de ronly riklis

interviene en el Concurso Internacional en Holanda. El concierto fue trasmitido directamente por la cadena de televisión holandesa.





# וְיֵאמֶר לְלִמֹד בְּנֵי-יְהוּדָה קִשָּׁת



Ministro de Educación y Cultura  
zalman aranne

Probablemente la mejor — y más original — música que podemos ofrecer hoy en día es la representada por la misma juventud israelí. Confío comuniquen algo de su contenido y espíritu en vuestras actuaciones en el exterior.



Ministro de Relaciones Exteriores  
abba eban

"Deseo hacer llegar mi saludo, admiración y buenos augurios a la Orquesta del Gadná y a Danny Kaye con motivo de su partida en una gira por un número de capitales europeas y sudamericanas, bajo los auspicios del Keren Hayesod. Rara vez nuestro país estuvo tan necesitado de apoyo y amistad. Rara vez envió una delegación tan representativa al exterior para lograrlos.



## mayor general itzhak rabin

**"El ejército que tuvo el privilegio de conducir, surge del pueblo y al pueblo pertenece; un pueblo que se supera en los momentos de crisis y vence a todos sus enemigos gracias a sus virtudes morales y su condición espiritual".**

La fecha: 28 de junio de 1967. El lugar: Monte Scopus, en el "Campus" de la Universidad Hebrea que domina el panorama de Jerusalén, la Ciudad Eterna. El orador: el General en Jefe del Ejército de Defensa de Israel, Itzhak Rabin, comandante del ejército victorioso que tres semanas atrás reunificó esta cruelmente dividida ciudad y restituyó al pueblo judío su más sagrado santuario, su símbolo nacional más significativo.

"A través de mí" — continuó el General en Jefe, al aceptar la distinción de Doctor Honoris Causa que le fuera conferida por la Universidad — "expresan ustedes vuestro profundo aprecio a mis compañeros de armas, a esa parte del espíritu único del pueblo judío que es el Ejército de Defensa de Israel."

Israel enfrentó en 1967 la amenaza de una aniquilación total. Un pacto militar unió a sus hostiles vecinos. Las fuerzas jordanas se colocaron en posición de atacar Jerusalén, tanto en sus alrededores como en el corazón de la sagrada ciudad. Los tanques egipcios se concentraron en Sinaí amenazando aislar las poblaciones israelíes en el sur. Numerosas fortificaciones en las alturas sirias dominaban insidiosamente a lo largo de la frontera septentrional. Los líderes árabes incitaban al pueblo a matar todo hombre, mujer y niño de Israel. El criminal ataque incluyó tres días de brutal cañoneo a la población civil de Jerusalén y seis días de pesado fuego sobre las pacíficas colonias de la Galilea.

El Ejército de Defensa de Israel obtuvo una brillante victoria militar en junio de 1967. Mas los honores corresponden a toda la nación; el ejército de Israel

está constituido por el pueblo: un ejército civil dispuesto a defender la soberanía de sus fronteras, sus padres e hijos, cada minuto del día, cada día del año, en tierra, mar y aire.

El concepto de defensa significa mucho más que la mera preparación militar. Dentro de las filas del ejército de Israel se encuentran jóvenes hombres y mujeres recientemente arribados a Israel, refugiados víctimas de persecuciones cuya única aspiración es el derecho a vivir en paz y libres, formando parte de una nación independiente. Mucho debe enseñarseles hasta que aprendan a leer y escribir el idioma de la nueva patria, así como se les debe ayudar, para que adquieran la cultura y la preparación que les fueron denegadas en otros países. Durante los 2½ años en el Ejército de Defensa de Israel deben integrarse al país y convertirse — realmente — en parte del pueblo de Israel.

Surgido del pueblo y perteneciente al pueblo, el Ejército de Defensa de Israel se consagra a la realización de toda necesidad nacional. A lo largo de las fronteras problemáticas del país, se extienden centenares de jóvenes colonias. Muchas de ellas han sido establecidas en tierras reivindicadas, después de una desolación de centurias, por los jóvenes miembros de la Juventud Pionera Combatiente — el Nahal — la rama del ejército que se dedica a la agricultura. Detrás de los populosos veteranos centros urbanos se vislumbran nuevas poblaciones, que se convirtieron en hogares para más de un millón de inmigrantes absorbidos desde 1948. La educación en tales áreas constituye un objetivo de vital importancia nacional, una responsabilidad que el Ejército de Defensa de Israel ha tenido el privilegio de compartir sufriendo jóvenes graduados que cumplen el servicio nacional en calidad de maestros e instructores juveniles.

"Todo esto brota del espíritu y está dirigido hacia el espíritu" afirma el General Rabin. Sus palabras reflejan no sólo la realidad del presente y la huella del orgulloso pasado, sino la promesa de un futuro.

## danny kaye

Esta gira internacional de conciertos de la Orquesta Sinfónica Nacional Juvenil de Israel representa un saludo de la juventud israelí al mundo libre en su lucha por la libertad, un saludo en el idioma internacional de la música, tan arraigado en el espíritu de los hombres libres por doquier.

Me siento orgulloso y feliz por haber podido unirme a ellos.

Es el animador más famoso y más querido del mundo entero. Se pasea con reyes y reinas, se reúne con presidentes y, muy a menudo, deja esperando a importantes personalidades para conversar con un niño. Es un artista esmerado cuya carrera fue coronada por un éxito justamente merecido en virtud del placer que ha brindado a millones. Ha dedicado meses para recorrer el mundo en pro de la causa de la UNICEF. Es profundamente humanitario, un amigo devoto de Israel, un admirador de la valentía israelí y un entusiasta por la juventud "sabrá". Es, en síntesis, Danny Kaye.

"Nadie puede experimentar una emoción más grande que ésta", dijo Danny Kaye, al aceptar en 1965 el Premio Nobel de la Paz, en nombre de la UNICEF. "Raza, color, credo, orígenes nacionales, política — olvidenlos. Un niño desamparado nada sabe de todo eso. Un niño desamparado sólo conoce el sufrimiento y el socorro".

Por ser un viejo amigo de Israel, un frecuente visitante del país y un hombre que se ocupa de seguir de cerca cualquier desarrollo que le haya llamado la atención, Danny Kaye conoce mejor que muchos otros el milagro que ha cambiado la vida de miles de niños de Israel, gracias a la dedicada labor del Keren Hayesod — Hamagbit.

Ha visto chicos refugiados presa del pánico bajar de barcos repletos a una costa asoleada y hacia brazos abiertos. Ha conversado con jóvenes desnutridos que en un comedor del kibutz recibieron por primera vez una comida apropiada. Ha visto chicos enfermizos recibiendo un cuidado profesional y cariñoso en las clínicas y hospitales de Israel. Ha visto niños y muchachas que llegaron a Israel entre los 10 y 12 años, incapaces de leer o escribir en ningún idioma y que se convirtieron en jóvenes instruidos que estudian en escuelas superiores y universidades preparándose para desempeñarse debidamente en un país moderno.

Y los ha visto partir al frente, forzados por ataques asesinos para luchar en defensa de la sociedad que les dió una nueva vida; que otorgó a la vida de una nación un sentido nuevo y dinámico. Los ha observado defendiendo intrépidamente su existencia misma frente a una disparidad demasiado abrumadora para medirla. Ha admirado su valentía y se ha asociado a su fe.

En junio de 1967 Danny Kaye hizo caso omiso del reglamento de los profesionales que exige no cancelar los compromisos contraídos; pero, al volar a los frentes de batalla de Sinaí, a los montes que rodean a Jerusalén y a las amenazantes mesetas del Golán, demostró una vez más ser un leal y sincero amigo de la democracia y la libertad. Al reír, llorar, cantar y orar con los jóvenes de Israel que salían al frente en defensa de su pueblo y su tierra, Danny Kaye corroboró el apoyo mundial por la causa de la justicia.

Esta firme convicción de que un pueblo tiene el derecho inalienable de vivir en paz dentro de sus límites soberanos, que la paz verdadera es vital para el bienestar de los niños, inspiró a Danny Kaye a ofrecer sus servicios como director en esta gira. Al reunirse con la Orquesta del Gadná, con jóvenes israelíes que hablan al mundo en el tranquilo e internacionalmente comprendido idioma de la música, Danny Kaye confirma su fe en la causa del futuro de Israel y en lo que ese futuro pueda significar para la paz en nuestros tiempos.

### PALABRAS DE DANNY KAYE

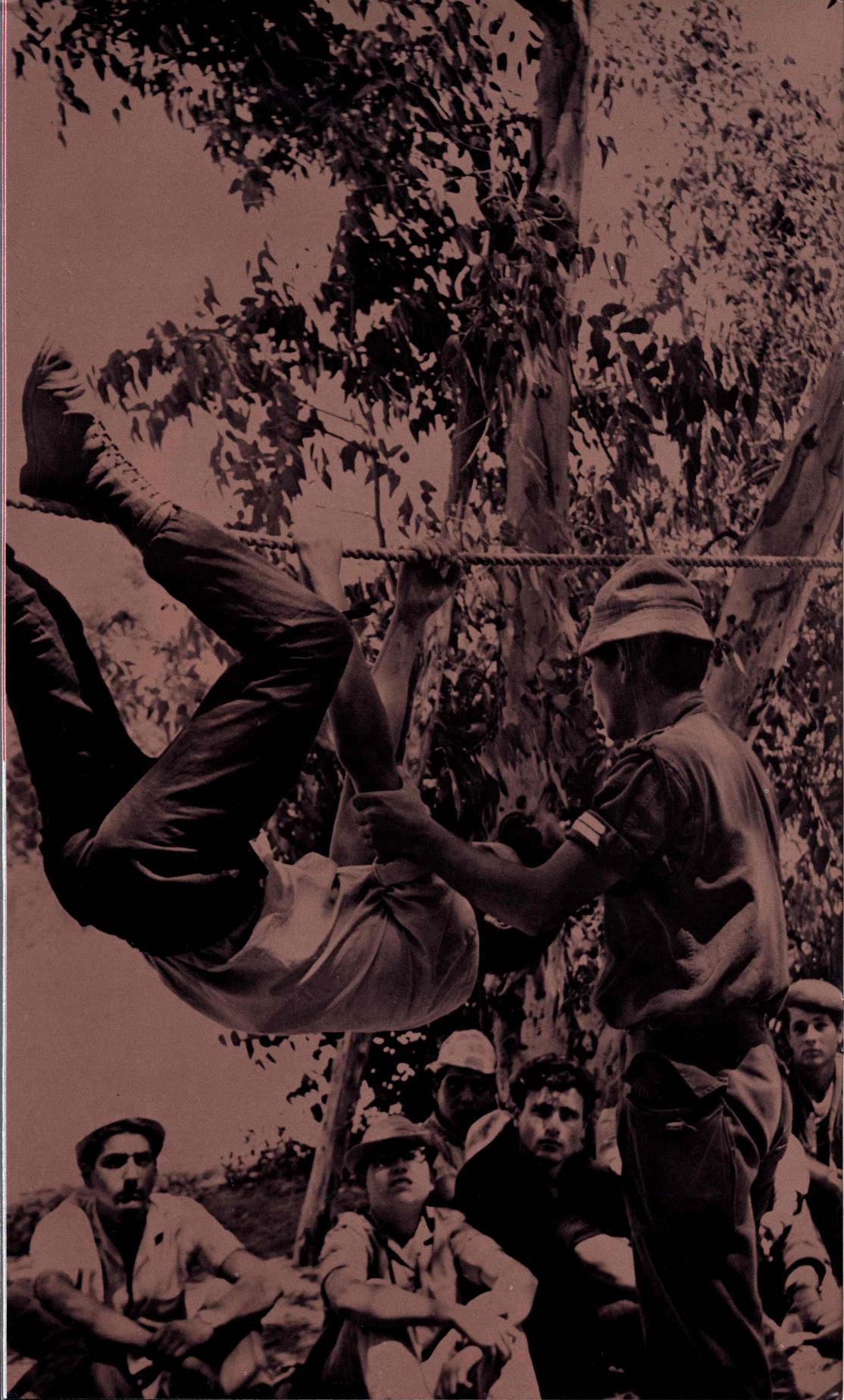
El mundo y sus tareas pertenecen a la juventud. Debido a mi profunda fe en la juventud, he ofrecido mis servicios al Keren Hayesod.

En los meses recientes, la juventud de Israel defendió su joven nación contra un intento de destrucción total. Su valentía nos ha sido demostrada. Pero aun no puede permitirse descansar. Israel debe recuperarse y ser reconstruida. Israel, al mismo tiempo, debe mantener sus puertas abiertas a los judíos de todo el mundo, especialmente a aquellos que vienen como refugiados de una persecución.

La juventud de Israel representa en sí misma los valores de su país: vitalidad, capacidad creadora, independencia y la habilidad de transformar la materia en espíritu.

Muchos de los jóvenes israelíes son también inmigrantes refugiados o hijos de inmigrantes. Han sido capaces de olvidar los sufrimientos del pasado. Están libres del sentimiento de amargura y enfrentan el futuro como solamente puede hacerlo aquellos jóvenes de corazón y espíritu.





## gadna

El Ejército de Defensa de Israel vela por la juventud de Israel para que continúe y mantenga la tradición de grandeza moral y preparación nacional en tiempos de paz. El GADNA (Batallones Juveniles) constituye un cuerpo nacional del Estado de Israel, a través del cual la juventud israelí recibe una educación encaminada hacia la seguridad nacional.

En el marco del GADNA, los jóvenes israelíes de 14 a 18 años de edad, son ayudados a comprender las necesidades de seguridad de Israel y prepararse para su incorporación en el ejército del país. Por intermedio de paseos y conferencias adquieren un profundo conocimiento y gran cariño por la historia, geografía y naturaleza del país. Aprenden a valorar, además, la vulnerabilidad del país, y las constantes amenazas a su seguridad que encara. Valor y disciplina, disposición a obedecer y habilidad para dirigir y mostrar iniciativa, constituyen factores necesarios en las actividades del GADNA.

Con todo, se insiste menos en la educación militar, que en la formación de elevados conceptos de servicio nacional. Los miembros del GADNA pasan gran parte de sus vacaciones trabajando en el campo, cooperando en excavaciones arqueológicas, ofreciéndose para cumplir funciones en hospitales y sirviendo voluntariamente al país en lo que fuere necesario. Encontrándose juntos en las actividades de GADNA, los jóvenes de ciudades y aldeas, nativos y nuevos inmigrantes por igual, tanto de origen occidental como oriental, aprenden a conocer y apreciar la multiforme vida que ofrece Israel, aceptando lo mejor de todas las culturas y fusionando las diferencias en una nueva armonía creadora que es la joven Israel de hoy en día.

## la orquesta gadna

Los admirables ideales del GADNA en el dominio de la educación y la cultura, así como en los conceptos de servicio nacional, se expresan por intermedio de la Orquesta Sinfónica Nacional Juvenil de Israel — GADNA. Fundada en 1952, la orquesta fue creada con el objeto de impartir educación musical a los integrantes del GADNA con talento musical, forma de auto-expresión que les permitiría crear contacto con el público israelí a través del lenguaje universal de la música. La orquesta simboliza lo que el Ejército de Defensa de Israel espera de su juventud: el máximo que pueden brindar en materia de habilidad y servicio. Diseminados por el país, desde el lejano sur en Eilat, hasta el kibutz Dan en el norte, estos jóvenes de talento se reúnen en pequeños grupos para ensayar, congregándose toda la orquesta durante contados preciosos días con motivo de las vacaciones escolares.

De todos modos poseen una encomiable foja de servicios: en tres oportunidades ocuparon el primer lugar en el Festival Internacional de Música en Korkrade (Holanda) y en 1966, como tributo a su tercera victoria consecutiva, la orquesta retornó a Israel con la Lira de Plata, que constituía el premio — otorgada a perpetuidad. En una gira de 38 días por las ciudades de los Estados Unidos y Canadá, la orquesta obtuvo únicamente elogios, aun de los críticos más acervos, tributo que se repitió en ocasión de las giras efectuadas por países europeos y las presentaciones en Israel. Han sido prestigiosos intérpretes en importantes sucesos tales como el Festival Israeli de Música — acontecimiento anual de gran importancia que se lleva a cabo durante el verano.

En cumplimiento de los fines del Ejército de Defensa de Israel, de actuar como factor educacional y cultural entre la juventud del país, la orquesta GADNA actúa regularmente en todos los rincones de Israel, en las poblaciones veteranas y en las habitadas por nuevos inmigrantes, en centros rurales y kibutzim fronterizos, portando un mensaje creador de paz y armonía, al pueblo de un país consagrado a los ideales de paz y cooperación.



## shalom ronly riklis

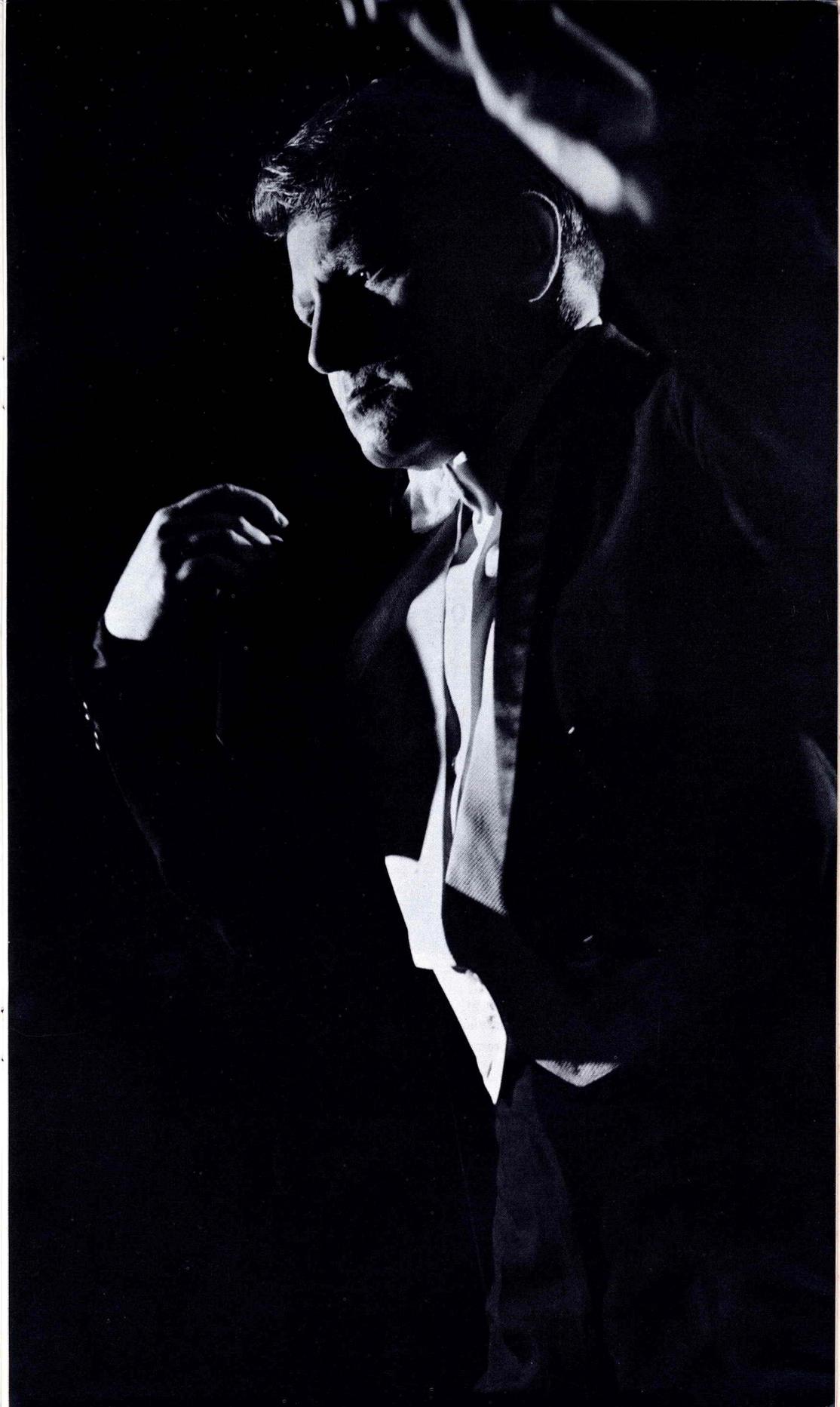
Shalom Ronly-Riklis es el primer "sabra" que se distinguió como director de orquesta en el exterior. Más aún — es un músico de talento y talla internacional, director de espíritu creador y educador de toda una generación de jóvenes intérpretes musicales.

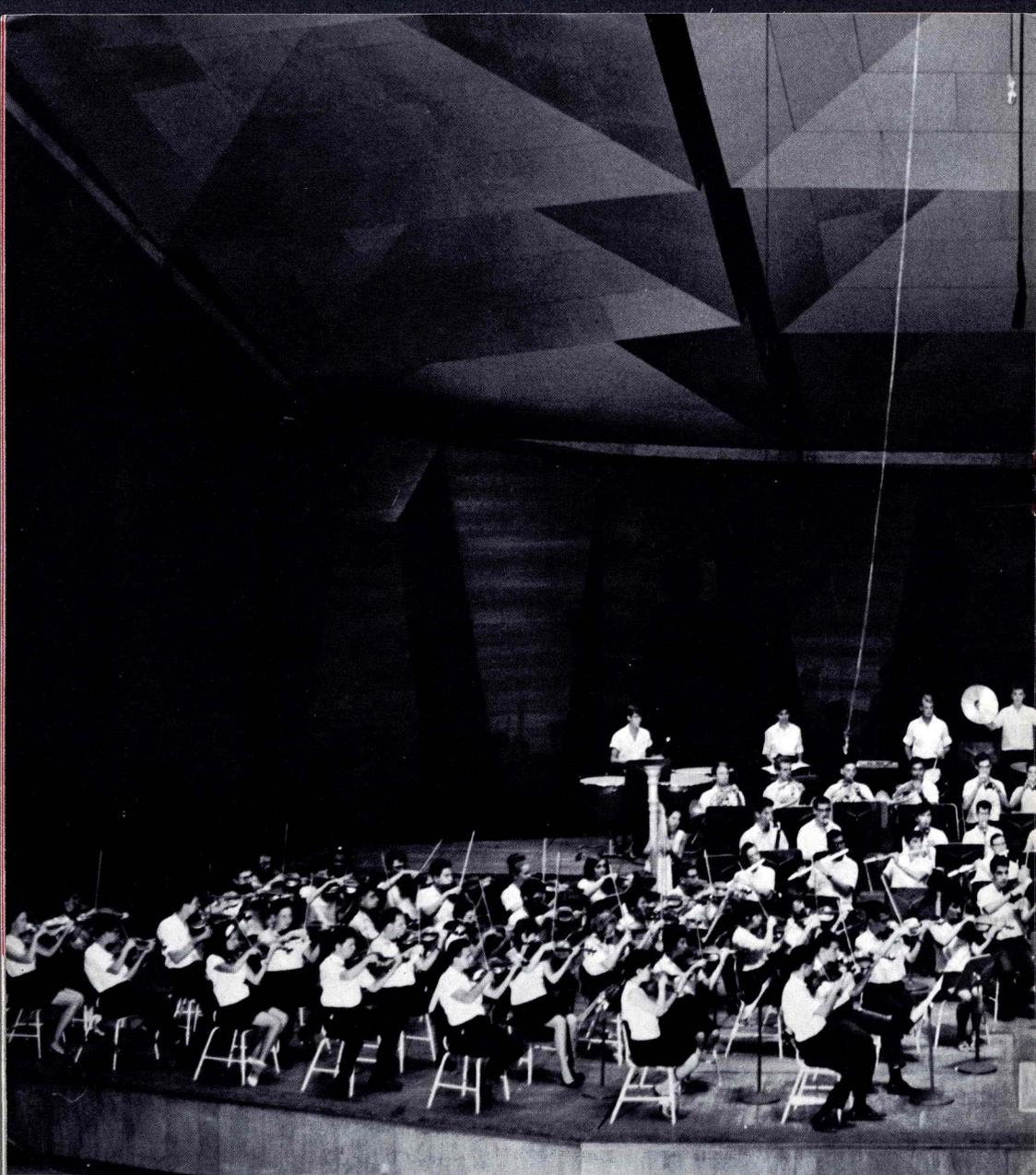
Nacido en Tel Aviv en 1922, el joven Ronly-Riklis estudió violín, clarinete, corno y piano, antes de consagrarse a la dirección durante sus servicios en la Brigada Judía del Ejército Británico en la Segunda Guerra Mundial. Reanudados sus estudios musicales después de la guerra, Ronly-Riklis continuó perfeccionándose, y se convirtió en el primer director de la Orquesta Sinfónica del Ejército de Defensa de Israel, la cual desempeñó un importante papel en la vida musical del país durante los primeros años del Estado. En oportunidad de su presentación como director de dicha orquesta, fue "descubierto" por Igor Markevitch, quien invitó al joven director israelí a estudiar con él en Salzburgo.

De regreso a Israel, se presentó con las orquestas más acreditadas del país, dirigiendo a eminentes solistas, entre los cuales se cuentan Yehudi Menuhin, Alexander Brailowsky, Gina Bachauer, Michael Rabin, Richard Tucker, Daniel Barenboim y otros distinguidos nombres. En 1962, cuando el Maestro Markevitch enfermó repentinamente durante su presentación con la Orquesta Filarmónica de Israel, llamó a su ex-alumno para que se haga cargo del cometido — y Ronly-Riklis se distinguió en una serie de memorables conciertos, incluyendo una totalmente no preparada ni ensayada versión de "La Creación" de Haydn.

Actualmente es conocido como uno de los más renombrados directores de orquesta israelíes. Se presentó en Europa, Islandia, Canadá y los Estados Unidos, habiendo sido aclamado por unanimidad. Se ha presentado como Director Invitado con las orquestas más importantes de Israel y actúa actualmente como Director Estable de la Opera Nacional Israelí — habiendo sido estrenadas bajo su inspirada batuta ocho obras — y como Director de la Orquesta Sinfónica de Kol Israel (perteneciente a la radioemisora).

La pasión y el pasatiempo de Shalom Ronly-Riklis es la orquesta del GADNA, de la cual es director estable y numen rector desde 1957. En el término de un año, desde su nombramiento, la orquesta ganó el Primer Premio en el Festival Musical de Korkrade. Desde entonces Ronly-Riklis la ha encaminado hacia constantes triunfos: giras por los Estados Unidos, Canadá y Europa y dos primeros premios adicionales en Korkrade, siendo elogiada su interpretación por la crítica encomiásticamente en todo sentido: por la preparación, imaginación y cualidades musicales de los jóvenes intérpretes. Al dedicarse a la educación de la joven generación, Shalom Ronly-Riklis, Director Estable de la orquesta del GADNA, constituye por sí mismo un ejemplo para la juventud de Israel y los ideales que ella sustenta.





Jefe de la delegación — Coronel Moshé Zohar  
 Subjefe de la delegación — Teniente Coronel Dov Nishry  
 Empresario de la Orquesta — Teniente Coronel Yosef Tomer

## integrantes de la orquesta

### PRIMER VIOLIN

Roni Efrat  
 Gil (Shwartz) Sharon  
 Neriah Yaron  
 Shifra Lipsky  
 Nily (Monovitz) Manor  
 Shmuel Markshtein  
 Haya Livni  
 Yuval Yaron  
 Ron Porat  
 Moshe (Gross) Golan  
 Pessah (Gutman) Bar-Tov  
 Maya Valdman  
 Yehuda Ben-Yehuda  
 David Shalon  
 Ami Koopervasser

Bat-Sheva Savaldi  
 Bea Shwartz  
 Moshe Ben-Dor

### SEGUNDO VIOLIN

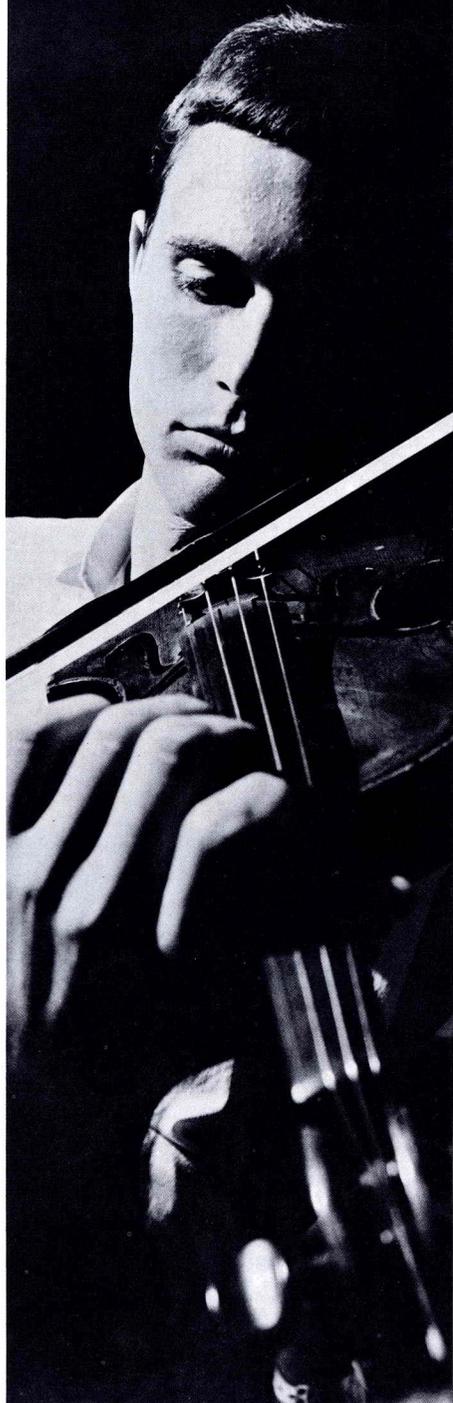
Robert Kanetti  
 Ela Maroz  
 Hana Regev  
 Nava Nir  
 Itamar Shimeon  
 Osnat Zimchi  
 Arie Brodman  
 Yona (Garlinsky) Gal  
 David Satran  
 Ze'ev Posner  
 Kamil Azmon  
 Avi Bar-David  
 Carmen Stein  
 Ahuvat Eilon  
 Izhak Livni  
 Efraim (Braun) Bar-on  
**VIOLA**  
 Uri Meir  
 Rivka Golany  
 Dov Gutman  
 Efraim Pedahzoor  
 Rami Solomonov  
 Rachel Paltiely



Ami Arie  
 Dan Katz  
 Zenin Bernard  
 Meira Menzah  
 Miriam Ariel  
 Natan Alony  
**VIOLONCELLO**  
 Jack Mendelson  
 Emanuel Gruber  
 David Sela  
 Zvi Moshkovsky  
 Yoram Halperin  
 Doron Mendeles  
 Rafi Marcus  
 Irit Levi  
 Noam Bor  
 Zadok Lifshitz  
 David Viztom  
 Michal Amir  
 Shimeon Volt  
 Moshe Friedman  
**CONTRABAJO**  
 Gabi Vole  
 Ruth Brokental  
 Ami Philip  
 Arie Haimove  
 Lea Monovitz

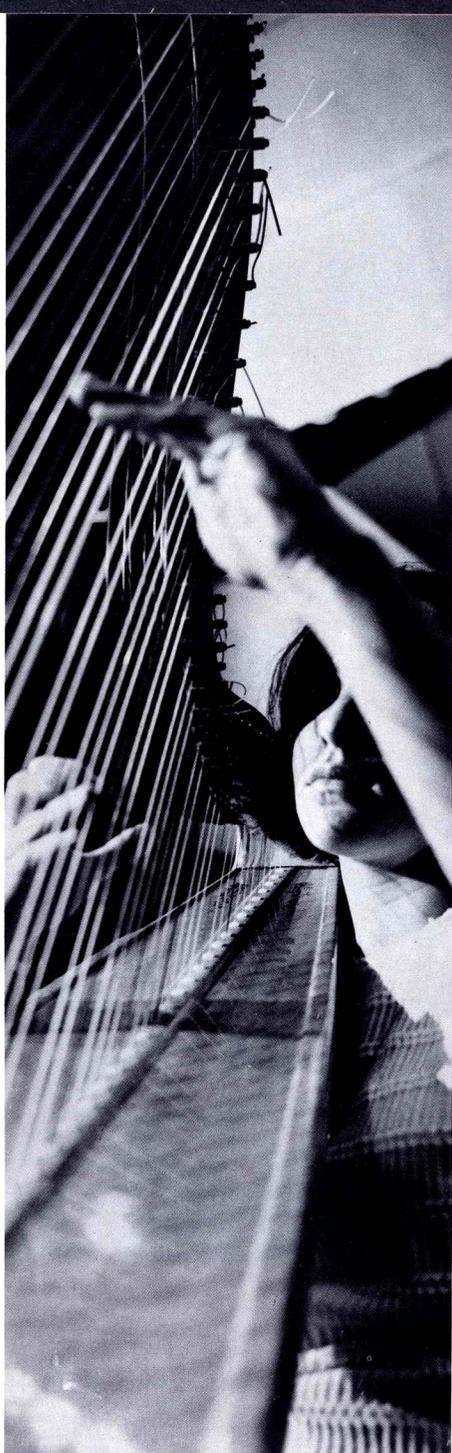
Hagai (Rodner) Ran  
 Ran Ben-Naftali  
**FLAUTA**  
 Avner Byron  
 Shemtov Levi  
 Peretz Yaron  
 Galia Zehavi  
**PICCOLO**  
 Peretz Yaron  
**OBOE**  
 Gilad Chachlili  
 Mina Zeidman  
 Eliezer Levi  
**CORNO INGLES**  
 Gilad Chachlili  
**CLARINETE**  
 Ali Eban  
 Gershon Shivek  
 Mordehai Dover  
 Shmuel Achiezer  
**CLARINETE BAJO**  
 Mordehai Dover  
**FAGOT**  
 Zeev Dorman  
 Itzhak Hoffman  
 Dani Avilea

Yeshayahu Shindler  
**CORNO**  
 Ram Vidan  
 Meir Rimon  
 Yossi Rabin  
 Amiram Zehavi  
 Shlomo Alagim  
**TROMPA**  
 Adi Ashkari  
 Ilan Haliap  
 Adi Hershkovitz  
 Itamar Argov  
**TROMBONE**  
 Beni Slochin  
 Yehoshua Pasternak  
 Eliezer Aharony  
 Meir Goren  
 Rami Lavushin  
**TUBA**  
 Dan Yohass  
**PERCUSSION**  
 Yoram Hirsh  
 Miriam Levinstein  
 Yoel Levi  
**ARPA**  
 Adina Harrison



**NOTAS SOBRE EL REPERTORIO DE LA GIRA**

Las obras a ser dirigidas por Shalom Ronly-Riklis serán seleccionadas de las siguientes:

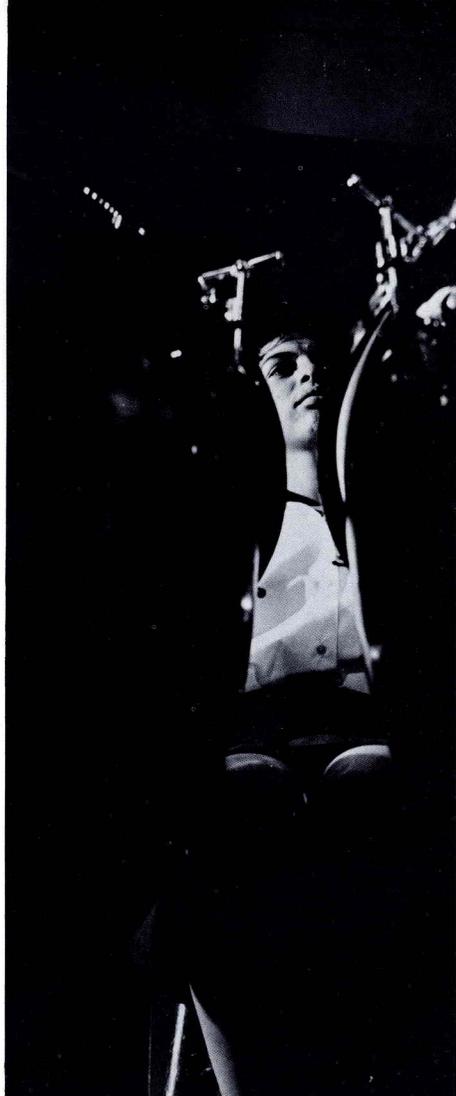


**SINFONIA No 5 EN DO MENOR, OPUS 67**  
Ludwig van Beethoven (1770 — 1827)

El primer movimiento de la Quinta Sinfonía se caracteriza por la repetición rítmica de cuatro notas, probablemente de mayor renombre en el mundo musical que cualquier otro tema. Este motivo inicial establece ya en los primeros compases un estado de ánimo que denota desesperación y opresión. El sentimiento predominante en el segundo movimiento es de consuelo y meditación. Como en el primer movimiento, dicha sensación es lograda con una asombrosa economía técnica desde los primeros



compases; los violonchelos interpretan una melodía encantadora que constituye el tema principal del movimiento. El tercer movimiento, un marcado Allegro (Scherzo) es una marcha triunfal que se continúa en la grandiosa melodía del Finale. La sinfonía finaliza con una sucesión de acordes resonantes.



**OBERTURA "CARNAVAL ROMANO", OPUS 9**  
Héctor Berlioz (1803 — 1869)

Berlioz planeó originalmente que "Carnaval Romano" serviría de introducción al segundo acto de su ópera "Benvenuto Cellini". La ópera fue un fracaso absoluto, pero cuando la obertura fue interpretada por primera vez en 1844 como obra separada, constituyó un éxito inmediato.

En la obertura aparecen dos de los temas principales de la ópera. Uno es la melodía de la canción de amor de Benvenuto, interpretada por el corno inglés; mas el motivo principal de la obra es un impetuoso "saltarello", la alegre danza de las fiestas populares romanas. Más adelante ambas ideas se contraponen una a la otra y estos breves juegos polifónicos anaden animación al movimiento. La música es brillante. Nada describe tan bien el comienzo extraordinario del motivo que anuncia al posterior "saltarello", que la propia referencia del autor: "una explosión en masa de fuegos de artificio".

**OBERTURA "LA FUERZA DEL DESTINO",**  
Giuseppe Verdi (1813-1901)

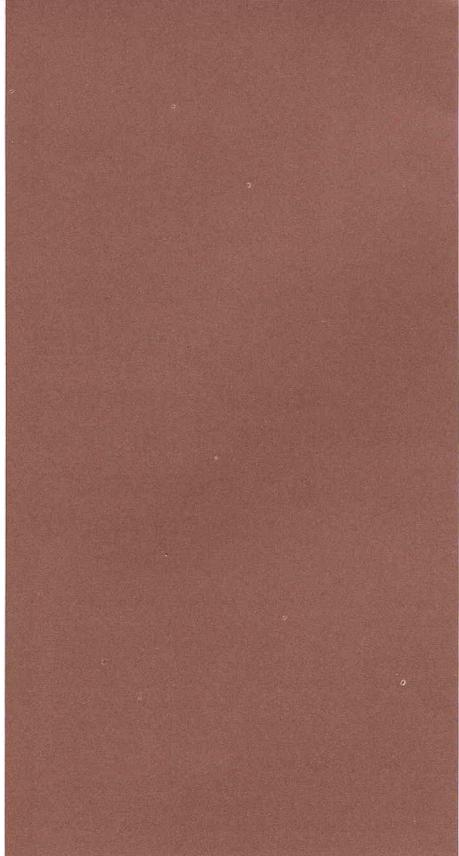
Esta famosa obertura, obra favorita en los repertorios de concierto, fue escrita en 1869 para su representación en la Opera de Milán. Es una especie de fantasía basada en los temas de la ópera.



Comienza con intensos acordes que simbolizan la fuerza del destino y nos recuerdan, en cierta forma, el comienzo de la Quinta Sinfonía de Beethoven.

EMEK (Poema Sinfónico), Marc Lavri

El Poema Sinfónico Emek (Valle) fue compuesto en 1937 y estrenado por la Orquesta Palestinense, actualmente la Orquesta Filarmónica de Israel. En diversas oportunidades ha sido escogido para representar a la música israelí en el exterior. Su extraordinario éxito y la entusiasta reacción del público y la prensa, justifican esta elección, habiendo sido denominado su compositor "el Villalobos israelí".



"Emek" es una obra estilizada y de brillante orquestación, vigorosa, de indudable carácter israelí, fácil de captar e imponente a la primera audición. La obra se inicia con un "andante" tranquilo, que revela partes del tema principal. El "Allegro" que sigue se caracteriza por una melodía marcial, sostenida por un ritmo sincopado, que anuncia la danza "Hora" que aparecerá posteriormente.

El tema principal de la obra, "Allegro Moderato", consta de la canción "Emek", una de las más famosas de Lavry. La obra finaliza en una verdadera "Hora", comenzando muy suavemente y, poco a poco, se convierte en una danza arrolladora, llena de efectos dinámicos y vivos, hasta el brillante final.

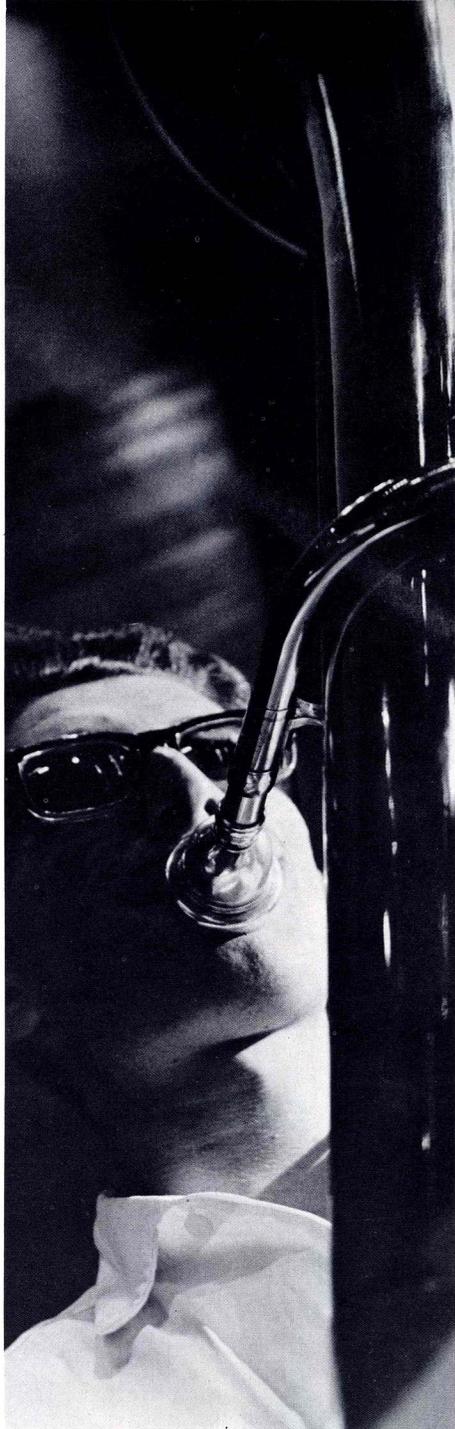
#### "JERUSALEM DE ORO"

Noemi Shemer

Noemí Shemer, autora de la letra y música de "Jerusalén de Oro", nació en el Kibbutz Kineret, a orillas del lago Tiberíades. Esta exitosa compositora israelí creó más de 150 canciones, muchas de las cuales llegaron a ser prácticamente canciones folklóricas, en Israel y en el extranjero. "El Trovador", "Hopa Hey", "Canción del Mercado", "Canción de amor del albañil", son sólo algunos títulos de la larga lista. "Jerusalén de Oro" es la última canción de Noemí Shemer, compuesta a pedido de "Kol Israel" (La Radioemisora Nacional de Israel), y el intendente de Jerusalén, Sr. Teddy Kollek.

La canción fue interpretada por primera vez por la joven cantante Shuly Natan, en el Festival Anual de la Canción que tuvo lugar en Jerusalén, el 15 de mayo de 1967, con motivo de la celebración del 19.º aniversario de la Independencia de Israel.

La canción expresa un profundo amor por Jerusalén y una dolorosa nostalgia por la Ciudad Vieja, cuyo acceso estaba entonces prohibido a los israelíes, y fue aclamada desde el primer momento con entusiasmo y emoción y espontáneamente adoptada



como una especie de himno. Tres semanas después, al estallar la guerra, la canción se convirtió en una expresión nacional de esperanza, de fe, y también en un grito de batalla. Y cuando los paracaidistas, después de amarga lucha, conquistaron la Ciudad Vieja, cantaron su estribillo junto al recién liberado muro Occidental, como una promesa sagrada:

**"Jerusalén toda de oro y cobre,  
toda de luz  
de todos tus cantos y canciones  
soy tu lira y tu voz"**

# gadna

orquesta sinfónica  
nacional juvenil de israel  
gira internacional  
de conciertos

Constituye ésta la 5a. gira de conciertos de la Orquesta Gadná.

En 1958, 1962 y 1966, ocupó el primer lugar, entre las 170 orquestas que compitieron en el Concurso Internacional de Orquestas de Aficionados, que tuvo lugar en Kerkrade, Holanda, ganando la Lira de Plata de la Reina Juliana durante tres veces consecutivas, quedando este trofeo en poder de la Orquesta definitivamente.

La Orquesta se reúne durante las vacaciones escolares a fin de ensayar intensamente y recorrer el país en giras de conciertos. Durante este verano han estado ensayando bajo la batuta de su dinámico Director Estable Shalom Ronly-Riklis, a quien posteriormente se reunió Danny Kaye, en la preparación de esta serie de conciertos.

Entre aquellos que han escuchado esta Orquesta en el pasado y expresado su valoración ante la excelente calidad del grupo, se encuentran Yehudi Menuhin, Eugene Ormandy, Isaac Stern, Lily Krausz y otros prominentes músicos.

## programa

### shalom ronly riklis

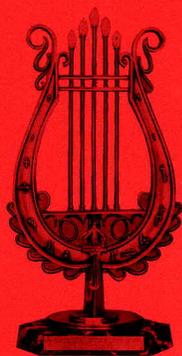
Dirige obras de los siguientes compositores

"SINFONIA No. 5"	BEEETHOVEN
OBERTURA "LA FUERZA DEL DESTINO"	VERDI
OBERTURA "CARNAVAL ROMANO"	BERLIOZ
POEMA SINFONICO "EMEK"	LAVRY
"JERUSALEN DE ORO"	SHEMER
HIMNOS NACIONALES	

### danny kaye

DIRIGIENDO





El máximo galardón — el Premio Reina Juliana de Holanda — en el Concurso Internacional de Orquestas de Aficionados en Kerkrade, Holanda.

La Orquesta Sinfónica Nacional Juvenil de Israel — Gadna, bajo la dirección de Shalom Ronly-Riklis, recibió el premio 3 veces consecutivas, quedando el trofeo en sus manos a perpetuidad.

## la prensa aplaude

### **"La Lanterne", Bruselas, 17 de julio de 1958**

El concierto ofrecido por los jóvenes israelíes fue de una calidad asombrosa. La variedad del programa les permitió lucirse en diversos estilos y demostrar una estricta disciplina en la ejecución e interpretación... El director Shalom Ronly-Riklis es un músico competente y de autoridad, que sabe cómo dirigir a su joven conjunto con enérgica precisión, y dar color y expresión a las obras que interpreta.

### **Henrietta Boas, corresponsal de Holanda del "Jerusalem Post", 8 de agosto de 1958**

La Orquesta Sinfónica Juvenil de Israel emocionó a todo Kerkrade... ofreció una ejecución tan perfecta de la Sinfonía N° 88 de Haydn y de "Fanfarria a Israel" del compositor israelí Paul Ben-Haim, que los jueces confirieron a los jóvenes Israelíes el máximo número de puntos, 360, la nota más elevada jamás concedida en el Festival Internacional de Música de Kerkrade.

### **Raymond Ericson, "The New York Times", 12 de octubre de 1964**

Demostraron cuán excelentes son, con la interpretación experta y elegante de la Obertura "Carnaval Romano" de Berlioz. El sonido orquestal era sólido y pulido aún en los instrumentos de cobre que son generalmente los más problemáticos para los conjuntos juveniles... La suite "El Pájaro de Fuego" de Stravinsky llevó el programa a un final de interpretación verdaderamente exuberante.

### **Louis Biancolli, "New York World Telegraph", 12 de octubre de 1964**

Hay conciertos que son dignos de elogio por sí mismos y los hay dignos de elogio por lo que simbolizan. El debut de la Orquesta Sinfónica Juvenil de Israel en el "Carnegie Hall", el sábado pasado, lo fue en ambos aspectos. Se trata de cien jóvenes, de 19 a 20 años de edad, todos dotados individual y más aún colectivamente, que cubren de fama a su orquesta y a su heroico y pequeño país.

### **Carl Apone, "The Pittsburgh Press", 24 de octubre de 1964**

Su música es de una pureza maravillosa, está intensamente fraseada y resalta la atención impecable al detalle. Desde el punto de vista técnico responden a las exigencias más estrictas y toda su interpretación demuestra una sensible musicalidad, refinamiento y una inteligencia musical madura.

### **Henry S. Humphreys, "The Cincinnati Enquirer", 5 de noviembre de 1964**

El sonido es rico; la musicalidad excelente; la unanimidad, el fraseo, la expresión, en resumen todos los aspectos de la fina ejecución orquestal se hallan presentes. El milagro no fue obtenido con un mero movimiento de mano: el Maestro Shalom Ronly-Riklis, director de la Orquesta del Gadná es... un músico de talento... que exige y logra lo mejor que estos músicos tan jóvenes como dotados, pueden dar... Una vibrante aclamación para el Maestro Ronly-Riklis y su admirable grupo de jóvenes y muchachas de talento magnífico. ¡Cuán orgulloso debe sentirse Israel de ellos!

### **Lenore Crawford, "London Free Press", Ontario, Canadá, 14 de noviembre de 1964**

La interpretación de la 5ª Sinfonía de Beethoven pudo haber enorgullecido a cualquier gran orquesta de fama mundial, indudablemente una de las más finas que yo haya jamás escuchado en salas de concierto o en discos. Shalom Ronly-Riklis se distinguió por la profunda comprensión de la obra y por haber obtenido de sus jóvenes intérpretes, una perfecta expresión de la música. Su dirección fue una verdadera prueba de destreza.

### **"De Tijd-Maasbode", Amsterdam, 16 de agosto de 1966**

El director levantó su batuta y entonces — se produjo el milagro del virtuosismo revelado en los preludios de Liszt; el milagro que fue aun mucho más sorprendente y maravilloso en la suite "El Pájaro de Fuego" de Stravinsky... Raramente se encuentra una interpretación tan llena de entusiasmo y de tal perfección que al finalizar la obra, el público permanece atónito, sumido en admiración. Sucede sólo muy de vez en cuando que el sueño de la música es hecho realidad con verdadera maestría. Así fue este concierto.

### **"Volkskrant", Amsterdam, 11 de agosto de 1966**

El miércoles un público de tres mil personas se elevó a las alturas del Olimpo, en compañía de Shalom Ronly-Riklis, el director, y su Orquesta Sinfónica Juvenil de Israel. La sinfonía "Nuevo Mundo" de Dvorak surgió fresca y brillante en la interpretación de este diestro director dotado de un talento especial para la educación musical de los miembros de su joven orquesta.

### **UPI, Kerkrade, 16 de agosto de 1966**

La Orquesta Sinfónica Juvenil de Israel fue declarada anoche ganadora del Quinto Concurso Mundial de Música. El conjunto israelí obtuvo el título por tercera vez consecutiva, recibiendo el disputado premio, la lira ofrecida por la Reina Juliana.

actuaciones en:

ROMA  
GINEBRA  
ROTTERDAM  
KERKRADE  
AMBERES  
MILAN  
COPENHAGEN  
BRUSELAS  
WINNIPEG  
CALGUERY  
VANCOUVER  
MEXICO  
BUENOS AIRES  
MONTEVIDEO  
RIO DE JANEIRO  
SAO PAULO  
CARACAS







**"El Estado de Israel estará abierto para la inmigración judía y la reunión de los dispersos. Se dedicará al desarrollo del país, por el bien de todos sus habitantes".**

(Proclamación de la Independencia, 1948)

Con las palabras arriba mencionadas se creó un estado. Mas las naciones no se construyen solamente con palabras, y detrás de los inmensos logros del Estado de Israel, se encuentra el sólido apoyo de millones de benefactores que brindan su generoso apoyo por intermedio de los múltiples esfuerzos del Keren Hayesod - Hamagbit.

La historia del desarrollo de Israel, es la historia del Keren Hayesod — un documento humano que cuenta la crónica del retorno al hogar de cerca de dos millones de integrantes de un pueblo diseminado, que ha sufrido 2000 años de trágica dispersión. La gran mayoría arribó desprovista de medios, huyendo de la persecución y la indigencia. Hubo que solventar desde el pasaje a Israel hasta la construcción de viviendas y la planificación y erección de nuevas poblaciones y colonias.

Al nuevo israelí le espera algo más que una vivienda: encuentra el comienzo de un hogar, mobiliaje básico y algunas comodidades imprescindibles para la creación y mantenimiento de su dignidad humana. Las necesidades físicas de la inmigración señalan sólo el comienzo. El recién llegado debe trabajar y en muchos casos carece de oficio o profesión.

El Keren Hayesod — Hamagbit se encarga de que el inmigrante reciba preparación profesional, coopera en el establecimiento de cientos de pequeños talleres y fábricas, la realización de proyectos que propenden a la apertura de centros comunales destinados a proveer de un marco que brinde servicios sociales, destinados a reeducar e integrar a personas provenientes de unos 80 países diferentes y otras tantas culturas, a fin de convertirlas en una sola nación. El papel desempeñado por el Keren Hayesod no finaliza una vez cumplidos estos servicios básicos. Las inmensas necesidades del nuevo Estado y particularmente de la defensa, obligados por la franca hostilidad y poderío de sus vecinos inmediatos, significó una pesada carga frente a los limitados recursos del presupuesto nacional. Construcción de viviendas, creación de fuentes de trabajo, fundación de nuevas poblaciones, aldeas y kibutzim fronterizos; a todo esto agregó el Keren Hayesod la responsabilidad de realizar proyectos educativos y de salubridad, financiar clínicas y escuelas por todo el país — preocupándose por el futuro de la nueva Israel, así como se interesó y dedicó a la consolidación del estado.

Resulta particularmente adecuado que el GADNA se asocia al Keren Hayesod en esta misión de buena voluntad después de la victoria. Es por la juventud del país y la continuación de su existencia que se reúnen aquellos que colaboran con Israel. Fue su leal y arrolladora solidaridad la que apoyó a Israel durante los cruciales días de prueba del mes de junio de 1967. Y es la juventud de Israel — los hombres y mujeres que lucharon, los miembros voluntarios del GADNA que ofrecieron sus servicios en innumerables vitales tareas civiles — la nueva generación que el Keren Hayesod ha ayudado a crear, que soportó la prueba, la que surge hoy para llevar el mensaje de paz y buena voluntad por el mundo, en un tributo de agradecimiento hacia todos los hombres de buena voluntad, hacia todos aquellos amigos de Israel que apoyan al Estado, con su saludo "Shalom" — Paz.





